

# Anonymiseret version

Oversættelse

C-280/20 – 1

## Sag C-280/20

### Anmodning om præjudiciel afgørelse

**Dato for indlevering:**

25. juni 2020

**Forelæggende ret:**

Sofiyski rayonen sad (Bulgarien)

**Afgørelse af:**

27. maj 2020

**Sagsøger:**

ZN

**Sagsøgt:**

Republikken Bulgariens generalkonsulat i byen Valencia,  
Kongeriget Spanien

---

### KENDELSE

[udelades]

**Sofia, den 27. maj 2020**

SOFIYSKI RAYONEN SAD (kredsdomstolen i Sofia) [udelades]

[udelades] har med henblik på sin afgørelse taget hensyn til følgende:

1. Sagen behandles i henhold til artikel 267, stk. 1, TEUF.
2. En person, som oplyser at være arbejdstager, har anlagt sag mod den bulgarske ambassade i Valencia, Kongeriget Spanien. Tvisten drejer sig om, hvorvidt bestemmelserne i forordning (EU) nr. 1215/2012 om retternes

kompetence finder anvendelse på tvister mellem en medlemsstats statsborger og samme medlemsstats konsulære tjeneste i Den Europæiske Union.

### **1. Parterne i hovedsagen:**

3. **1.1. Sagsøger:**

4. ZN, bulgarsk statsborger med adresse i Sofia

5. [udelades]

6. **1.2. Sagsøgt:**

7. Republikken Bulgariens generalkonsulat i byen Valencia, Kongeriget Spanien

8. [udelades]

### **2. Parternes påstande:**

9. Sagsøgeren har nedlagt påstand om betaling af en finansiel godtgørelse for ikke udbetalt årlig ferie, som hun er berettiget til i henhold til Republikken Bulgariens arbejdsret. Hun gør gældende, at hun i perioden fra den 2. januar 2013 til den 31. december 2016 (fire år) ikke afholdt i alt 120 kalenderdage af den betalte årlige ferie, som hun var berettiget til (30 dage årligt).

10. Da hendes arbejde på generalkonsulatet i Valencia var reguleret i en civilretlig aftale, som ikke udtrykkeligt er betegnet som en ansættelsesaftale, har sagsøgeren desuden nedlagt påstand om, at det i dommen anerkendes, at hun også var part i en ansættelsesaftale. Hun gør gældende, at ud fra det generelle princip i bulgarsk procesret, hvorefter enhver, der har en legitim interesse, kan få fastslået, at et retsforhold består, har også hun en legitim interesse i at få fastslået denne omstændighed [org. s. 2].

### **3. National ret:**

11. **3.1. Kodekz na truda** (arbejdsloven, herefter »KT« [udelades])

#### **Genstand og anvendelsesområde**

12. **Artikel 1.** [udelades] (1) Denne lov regulerer ansættelsesforhold mellem en arbejdstager og en arbejdsgiver samt alle hertil knyttede retlige relationer.

13. (2) [udelades] De retlige relationer i forbindelse med udførelse af arbejde reguleres udelukkende som ansættelsesforhold.

#### **Betalt årlig almindelig og tillægsferie**

14. **Artikel 155.** [udelades] (1) [udelades] Enhver arbejdstager har ret til betalt årlig ferie.
15. (2) [udelades] I forbindelse med sin første ansættelse er arbejdstageren berettiget til betalt årlig ferie efter mindst otte måneders beskæftigelse.
16. (3) [udelades] Hvis ansættelsesforholdet ophører, inden der er tilbagelagt en beskæftigelsesperiode på mindst otte måneder, er arbejdstageren berettiget til en finansiell godtgørelse for ikke afholdt årlig ferie, som beregnes i henhold til artikel 224, stk. 1.
17. (4) [udelades] Den betalte årlige grundferie udgør mindst 20 arbejdsdage.
18. (5) [udelades] Visse grupper af arbejdstagere er som følge af deres arbejdes særlige karakter berettiget til en forlænget betalt årlig ferie, som inkluderer den i stk. 4 omhandlede ferie. Ministerski savet (ministerrådet) fastlægger disse grupper af arbejdstagere samt denne feries minimumslængde.

#### Vederlag

19. **Artikel 177.** (1) [udelades] Under den betalte årlige ferie betaler arbejdsgiveren arbejdstageren et vederlag, som beregnes på grundlag af den pågældende arbejdstagers gennemsnitlige bruttodagløn i den seneste kalendermåned før feriens afholdelse, hvor arbejdstageren har arbejdet i mindst ti arbejdsdage.
20. (2) [udelades] Hvis arbejdstageren ikke i nogen måned har arbejdet for den pågældende arbejdsgiver i mindst ti arbejdsdage, beregnes det i stk. 1 omhandlede vederlag på grundlag af grundlønnen og tillæg af varig karakter, som er aftalt i ansættelsesaftalen [org. s. 3]

#### Forbud mod finansiell godtgørelse

21. **Artikel 178.** Den betalte årlige ferie kan ikke erstattes med en finansiell godtgørelse, medmindre ansættelsesforholdet ophører.

#### Finansiell godtgørelse for ikke afholdt årlig ferie

22. **Artikel 224.** (1) [udelades] (erklæret forfatningsstridig for så vidt angår passagen »for det løbende kalenderår forholdsmæssigt i forhold til den periode, der er anerkendt som tjenesteperiode, samt for ikke afholdt ferie, som er overført i henhold til artikel 176« Ved ansættelsesforholdets ophør er arbejdstageren berettiget til en finansiell godtgørelse for ikke afholdt betalt årlig ferie for det løbende kalenderår forholdsmæssigt i forhold til den periode, der er anerkendt som tjenesteperiode, samt for ikke afholdt ferie, som er overført i henhold til artikel 176, med mindre retten til ferie er forældet.

23. (2) [udelades] Den i stk. 1 omhandlede finansielle godtgørelse beregnes i henhold til artikel 177 på tidspunktet for ansættelsesforholdets ophør.

### Definitioner

24. **Artikel 357.** (1) [udelades] Arbejdsretlige sager: Tvister mellem en arbejdstager og en arbejdsgiver om ansættelsesforholdets opståen, gennemførelse og ophør samt tvister om gennemførelse af overenskomster og konstatering af beskæftigelsesperioder.

### Kompetence for arbejdsretlige sager vedrørende bulgarske arbejdstagere i udlandet

25. **Artikel 362.** [udelades] Domstolene i Sofia er kompetente i arbejdsretlige sager mellem arbejdstagere, som er bulgarske statsborgere og arbejder i udlandet, og bulgarske arbejdsgivere i udlandet. Hvis arbejdstageren er sagsøgt, er domstolene på den pågældendes bopælssted i indlandet kompetente.

### Definitioner

26. **§ 1.** I denne lov forstås ved:
27. 1. [udelades] »Arbejdsgiver«: enhver fysisk person, juridisk person eller afhængig enhed af en sådan samt enhver anden organisatorisk og økonomisk adskilt enhed (en virksomhed, en institution, en organisation, et kooperativ, en bedrift, en restauration, en husholdning, et selskab og lignende), som selvstændigt beskæftiger arbejdstagere inden for rammerne af et ansættelsesforhold, også med henblik på udførelse af hjemme- eller telearbejde eller udstationering til en brugervirksomhed med henblik udførelse af arbejde.

28. **3.2. Grazhdanski protsesualen kodeks (civil retsplejelov)** [udelades] [Org. s. 4]

### Søgsmål

29. **Artikel 124.** (1) Enhver kan anlægge sag med henblik på at håndhæve en krænket ret eller for at få fastslået, at et retsforhold eller en ret består eller ikke består, hvis den pågældende har en legitim interesse heri.

30. **3.3. Zakon za diplomaticheskata sluzhba (lov om den diplomatiske tjeneste)** [udelades]:

### Repræsentationer i udlandet. Åbning og lukning

31. **Artikel 21.** (1) [udelades] Republikken Bulgariens repræsentation i udlandet er en territorial struktureenhed under Ministerstvo na vanshnite raboti (udenrigsministeriet), som udøver diplomatiske og/eller konsulære aktiviteter i en anden stat eller i internationale regeringsorganisationer.

32. (2) Repræsentationer i udlandet er:

33. 1. ambassaderne
34. 2. de faste repræsentationer og faste delegationer ved internationale regeringsorganisationer
35. 3. generalkonsulaterne, konsulaterne, vicekonsulaterne og konsulæragenturerne
36. 4. de diplomatiske kontorer og forbindelseskantorerne
37. 5. de særlige missioner som omhandlet i konventionen om særlige missioner, som blev vedtaget den 8. december 1969 af De Forenede Nationers Generalforsamling.
38. (3) Åbning, fastlæggelse af arbejdet og lukning af repræsentationer i udlandet foretages af Ministerski savet (ministerrådet) efter forslag fra Ministar na vanshnite raboti (udenrigsministeriet)

#### **Organisation og personale**

39. **Artikel 22.** (1) Repræsentationen i udlandet består af en leder, medlemmer af det diplomatiske personale, medlemmer af det administrative og tekniske personale samt medlemmer af det tjenstlige huspersonale som omhandlet i Wienerkonventionen af 18. april 1963 om diplomatiske forbindelser [udelades], Wienerkonventionen af 24. april 1963 om konsulære forbindelser [udelades] samt konventionen om særlige missioner.
40. (2) I repræsentationen i udlandet kan der oprettes kontorer alt efter deres art, funktioner og personale.

#### **4. Sagens faktiske omstændigheder**

41. Da sagens genstand er prøvelsen af rettens internationale kompetence, og denne afgøres på grundlag af parternes anbringender, beskrives i det følgende parternes anbringender i stævningen og i svarskrifterne.
42. Den 30. april 2019 nedlagde sagsøgeren, ZN, som er bulgarsk statsborger, i et samlet søgsmål to påstande mod Republikken Bulgariens generalkonsulat i Valencia, Spanien.
43. Hun gør gældende, at hun [org. s. 5] i perioden fra den 2. januar 2013 til den 29. juni 2017 indgik aftaler med Republikken Bulgariens generalkonsulat i Valencia om udførelse af personlige arbejdsydelser i forbindelse med modtagelse af dokumenter i sager, som var indledt af bulgarske statsborgere på konsulatet, og administrationen af disse sager. Sagsøgeren anfører, at Republikken Bulgariens repræsentationer i udlandet i henhold til lov om den diplomatiske tjeneste ikke må beskæftige personer til udførelse af tjenesteydelser eller udøvelse af aktiviteter, medmindre de aftaler, der indgås med dem, er ansættelsesaftaler. Hun gør

endvidere gældende, at aftalerne opfyldte bulgarsk rets krav til ansættelsesaftalers indhold.

44. I stævningen og de supplerende processkrifter af 12. juni 2019 og 25. juli 2019 gøres det gældende, at sagsøgeren i en periode på fire år (2013 til og med 2016) ikke modtog finansiel godtgørelse for ikke afholdt årlig ferie, selv om hendes retsforhold skulle have været reguleret som ansættelsesforhold, og enhver arbejdstager med en ansættelsesaftale har ret til ferie eller finansiel godtgørelse for ikke afholdt årlig ferie ved ansættelsesforholdets ophør.
45. Med hensyn til det beskrevne anbringende har sagsøgeren nedlagt påstand om, at hendes retsforhold med generalkonsulatet i Valencia, Spanien, anerkendes som ansættelsesforhold, og at konsulatet ved dom forpligtes til at betale hende en finansiel godtgørelse for ikke afholdt ferie for den ovenfor nævnte periode på 3 000 EUR.
46. I de aftaler, der er indgået mellem sagsøgeren og generalkonsulatet, og som er fremlagt som bilag til stævningen, er det udtrykkeligt fastsat, at spørgsmål, som ikke er reguleret i disse aftaler, er underlagt bulgarsk lovgivning.
47. I sit svarskrift har sagsøgte gjort gældende, at det ikke er den bulgarske domstol, der har kompetence for den foreliggende tvist, men derimod domstolen på sagsøgerens arbejdssted, dvs. de spanske domstole.

##### **5. Forholdet til EU-retten og den ønskede fortolkning:**

48. Den sag, der verserer for den forelæggende ret, skal ifølge bulgarsk ret kvalificeres som en individuel arbejdsretlig sag. Bulgarsk lovgivning fastsætter udtrykkeligt, at de bulgarske domstole er kompetente i aftaler mellem en bulgarsk arbejdsgiver i udlandet og en arbejdstager, som er bulgarsk statsborger (KT's artikel 362).
49. Med hensyn til fastsættelse af den internationale kompetence i civile sager, herunder arbejdsretlige sager, har Den Europæiske Union vedtaget forordning (EU) nr. 1215/2012 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område (herefter »Bruxelles Ia-forordningen«). I henhold til forordningens artikel 1 finder denne anvendelse i alle sager på det civil- og handelsretlige område, som verserer for medlemsstaternes domstole, med undtagelse af de sager, der udtrykkeligt er nævnt i Bruxelles Ia-forordningens artikel 1, stk. 2. Bruxelles Ia-forordningen indeholder ingen **[org. s. 6]** undtagelse for tvister, som involverer diplomatiske eller konsulære repræsentanter. I henhold til forordningens artikel 5, stk. 1, kan personer, der har bopæl på en medlemsstats område, kun sagsøges ved retterne i denne medlemsstat eller i overensstemmelse med de særlige kompetenceregler, der er fastlagt i forordningen.

50. Samtidig udstedes Bruxelles Ia-forordningen i henhold til tredje betragtning til forordningen med det formål, at Unionen skal kunne »vedtage foranstaltninger vedrørende samarbejde om civilretlige spørgsmål med grænseoverskridende virkninger«. I det foreliggende tilfælde foreligger der ikke en sådan grænseoverskridende virkning. Tværtimod foreligger tvisten mellem en bulgarsk arbejdstager og en bulgarsk arbejdsgiver, retsforholdet har en nær relation til Bulgarien, og det er åbenbart sagsøgerens ønske, at hendes søgsmål behandles af den bulgarske domstol. Sagsøgte er desuden en afdeling af en bulgarsk myndighed, som ganske vist befinder sig på en anden medlemsstats område, men hvis virksomhed udelukkende har at gøre med tjenesteydelser til Republikken Bulgariens statsborgere.
51. Af de beskrevne grunde er den forelæggende ret i tvivl om, hvorvidt den behandler en tvist med »grænseoverskridende virkninger«, og den er af den opfattelse, at forordningen skal fortolkes således, at [den] ikke finder anvendelse på tvister mellem en medlemsstats statsborgere og dens konsulære repræsentationer i udlandet, selv om der ikke udtrykkeligt er fastsat en sådan undtagelse. Der er derfor behov for en fortolkning af forordningens bestemmelser, og den forelæggende ret anser det derfor for hensigtsmæssigt at stille følgende

**6. spørgsmål:**

52. Skal artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1215/2012, sammenholdt med tredje betragtning til forordningen, fortolkes således, at forordningen finder anvendelse ved bestemmelsen af, om en medlemsstats domstole har international kompetence i en tvist mellem en arbejdstager fra denne medlemsstat og denne medlemsstats konsulære tjeneste på en anden medlemsstats område, eller skal disse bestemmelser fortolkes således, at det er de nationale kompetenceregler i den medlemsstat, hvor begge parter er hjemmehørende, der finder anvendelse på en sådan tvist?
53. [udelades] Sofiyski rayonon sad (kredsdomstolen i Sofia) [udelades] har på grundlag af artikel 267, stk. 1, TEUF afsagt følgende

**KENDELSE:**

54. Sagen **udsættes** [udelades]
55. Den Europæiske Unions Domstol **forelægges** følgende spørgsmål vedrørende fortolkningen af EU-retten:
56. Skal artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1215/2012 sammenholdt med tredje betragtning til forordningen fortolkes således, at forordningen finder anvendelse ved bestemmelsen af, om en medlemsstats domstole **[org. s. 7]** har international kompetence i en tvist mellem en arbejdstager fra denne medlemsstat og denne medlemsstats konsulære tjeneste på en anden medlemsstats område, eller skal disse bestemmelser fortolkes således, at det er de nationale

kompetenceregler i den medlemsstat, hvor begge parter er hjemmehørende, der finder anvendelse på en sådan tvist?

[udelades]

ARBEJDS  
DOKUMENT